



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1999/816  
23 July 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 23 ИЮЛЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления правительства Бурунди по вопросу об арушских межбурундийских переговорах, проводимых при содействии мвалиму Джулиуса Ньерере, в частности о работе в ходе раунда, состоявшегося 5-17 июля 1999 года (см. приложение).

Правительство Бурунди вновь со всей определенностью заявляет о своей готовности осуществлять мирный процесс в Бурунди на внутреннем и внешнем уровнях и искренне призывает заключить как можно скорее мирное соглашение.

Правительство Бурунди также призывает всех партнеров вести себя ответственно, поддержать содействующую этому процессу сторону и обращается с призывом к международному сообществу оказать помощь, с тем чтобы акты насилия, совершаемые некоторыми вооруженными группами, которые, тем не менее, были приглашены участвовать в арушском процессе и представлены в нем, и ответные акты были осуждены и немедленно прекращены. Переговоры и диалог с участием всех сторон являются единственным путем, который ведет к решению существующего в Бурунди конфликта.

Буду весьма признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Заявление правительства Бурунди по вопросу об арушских переговорах,  
опубликованное 21 июля 1999 года

На своем очередном заседании во вторник, 20 июля 1999 года, Совет министров проанализировал работу этапа межбурундийских переговоров, который проходил в Аруше 5-17 июля 1999 года. Он с изумлением и удивлением констатирует, что мвалиму Джулиус Ньерере, выступающий в качестве содействующей стороны, выдвинул серьезные и безосновательные обвинения в адрес правительства Республики Бурунди, в частности, на заключительном заседании.

В целях информирования бурундийской и мировой общественности правительство желает заявить следующее:

1. Три года назад правительство Республики Бурунди, действуя независимо и самостоятельно, приняло решение начать диалог с участием всех сторон в качестве способа урегулирования бурундийского конфликта. До настоящего времени оно являлось двигателем мирного процесса. Правительство вновь заявляет о своей приверженности делу продолжения диалога на внутреннем и внешнем уровнях и искренне призывает как можно скорее заключить мирное соглашение. Оно не может уклониться от выполнения своей обязанности, поскольку задача поиска мира в первую очередь лежит на самих бурундийцах.
2. Обвинения, выдвинутые выступающим в качестве содействующей стороны мвалиму Джулиусом Ньерере в адрес правительства Бурунди и президента Республики г-на Пьера Буйои, не имеют под собой никакой объективной основы. Правительство в самой категорической форме их отвергает. Не правительство создает трудности в Аруше. Как раз наоборот. Поэтому оно отказывается быть козлом отпущения.
3. Тем не менее правительство считает, что прекращение актов насилия, постоянно совершаемых в отношении населения Бурунди, приобрело срочный и первоочередной характер. Тогда как в других местах переговоры начинаются с прекращения огня, в Аруше тот вопрос решить никак не удастся. Правительство Бурунди всегда требовало прекращения насилия и будет продолжать свою борьбу на всех международных форумах. Ничто не может оправдать чудовищных преступлений. Что до остального, то продолжение боевых действий лишает мирный процесс его смысла.
4. Отстранение некоторых вооруженных групп от процесса арушских переговоров представляет собой одно из препятствий на пути мирного процесса, которое обязательно необходимо устранить. В рамках так называемых глобальных переговоров, каковы могут быть разумные основания для отстранения от них той или иной стороны?
5. В условиях, когда группы мятежников совершают акты крайнего насилия в отношении бурундийского населения и правительства, вполне очевидно, что роль последнего заключается не в организации каких-либо вооруженных групп, а в защите населения от этого насилия. Поэтому, как представляется, содействующая сторона устранилась от выполнения своих обязанностей.
6. Правительство будет и впредь делать все от него зависящее для поиска мира. Оно призывает партнеров по мирному процессу приложить все усилия для поиска общих интересов и проявить серьезный и реалистичный подход, с тем чтобы установить мир.

Люк РУКИНГАМА  
Министр информации  
и официальный представитель правительства

-----